소카 안내서는 일본어나 일본에서의 생활방식,규칙등을 각국어로 설명한 것입니다. 테마별로 한과씩 되어있어, 필요한 부분을 선택하여 볼 수 있습니다. 시청(시민과,국제상담코너), 서비스센터에 배치되어 있습니다. 또 각 공공 시설 창구에 부탁해 받을 수도 있습니다. 소카가 여러분에게 살기 좋은 곳이 되기를 바랍니다.

ガイドブック草加は日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明したものです。テーマごとに１シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所（市民課、国際相談コーナー）、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口に頼んで取り寄せることもできます。
草加が皆さんにとって住みよいまちであることを願っています。

국제 상담 코너에서는 자원봉사 담당자가 정보를 제공하거나 상담을 합니다.
国際相談コーナーではボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。
월, 수, 금　09:00~17:00
시청 ７층
전화:　922-2970 (직통)
팩스:　927-4955
月・水・金. 9:00am~5:00pm
市役所本庁舎　７階
電話.: 922-2970(直通)
ファックス：927-4955
E-mail:　soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp
（国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「ＮＰＯ法人 Living in Japan」が運営しています。）

作成：草加市　　協力：草加市国際相談コーナー
소카시가 국제상담코너와 협력하여 작성 했습니다.
（令和７年度改訂）

項目一覧

A-1	입국시의 수속	入国時の手続き
A-2	외국인등록	住民登録
A-3	호적제도	戸籍制度
A-4	인감등록에 관해	印鑑登録について
B-1-1	주택	住宅
B-1-2	이사와 쵸회	引越しと町会
B-1-3	생활기반시설	生活インフラ
B-1-4	쓰레기처리법	ごみの出し方
B-2-1	건강보험에 관해	健康保険について
B-2-2	개호보험제도~	介護保険制度について
B-3	결혼을 하려면	結婚するには
B-4-1	임신부터 출산까지	妊娠から出産
B-4-2	아동의 건강	子どもの健康
B-4-3	자녀양육	子育て
B-5-1	교육	教育
B-5-2	일본어학습	日本語学習
B-6	일본의 세금	日本の税金
B-7	일본에서 일하기	日本で働く
B-8	국민연금,후생연금	国民年金と厚生年金
B-9-1	운전면허	運転免許
B-9-2	자동차,오토바이~	自動車・バイクを所有する
B-9-3	자전거 타기	自転車にのる
B-10	취미, 교양	楽しむ・学ぶ
B-11-1	긴급시의 대응	緊急のときの対応
B-11-2	자연재해에 대비해	自然災害に備えて
C-1	소카시문화,운동시설	草加市内の文化・運動施設
C-2	곤란시의 상담창구	困ったときの相談窓口

가이드북 소카

A-2
외국인등록
住民登録

＊　このシリーズはやさしい日本語で書かれています。
＊　草加市にお住いの方の情報です。

A-2. 주민등록

일본에 재류자격을 가지고 중장기간(3 개월이상) 체재하는 외국인은 거주하는 시(쵸,손)의 시청에서 주민 등록을 해야 합니다.
등록하면 일본인과 같이 주민표가 작성되어 개인번호(마이넘버)를 받을 수 있고 건강보험, 아동수당, 학교 편입등의 공적인 서비스를 받을 수 있는 대상이 됩니다.

*주소, 출생, 혼인, 사망에 관한 신고는 시청에서 합니다. 그 외의 재류에 관한 신고는 모두 입국관리국에서 합니다.
(자세한 것은 A-1 입국시의 수속을 참고 하십시오.)

1. 처음 일본에 입국했을때

입국시에 교부된 재류카드(IC 칩내장), 여권을 가지고 입국일로부터 14 일 이내에 주민등록을 합니다.

① 거주하게 된 시의 시청에 등록합니다.

② 가족으로서 주민등록을 하고 있는 세대주가 외국인인 세대에 전입하는 경우는 본인과 세대주와의 관계를 증명하는 공적인 문서(일본어가 아닌 경우는 그 번역문도 첨부)가 필요합니다.

③ 등록하면 재류카드에 주소가 기재됩니다.
*출입국관리국에는 별도의 신고는 필요없습니다.

④ 재류 카드는 항상 소지하십시오.
(16 세 미만은 소지할 필요가 없습니다.)

⑤ 개인번호(마이넘버)가 교부됩니다.
일본 거주자에게는 개인번호가 기재된 통지카드(지제)가 교부되어 신분증명도 되는 개인번호카드를 신청 하는 것도 가능합니다.
*자세한 것은 5.개인번호(마이넘버) 제도 참고

A-２．住民登録

日本に在留資格を持って、中長期間（3 か月以上）滞在する外国人は、住む市（町村）の市役所で住民登録をしなければなりません。登録すると日本人と同じ住民票が作成され、個人番号（マイナンバー）が通知され、健康保険、児童手当、学校への編入など公的サービスの対象となります。

＊住所、出生、婚姻、死亡に関する届け出は市役所で行います。それ以外の在留に関する届け出は全て出入国在留管理局で行います。
（詳しくは A-1入国時の手続きを見てください。）

１．初めて日本に入国した時

入国時に交付された、在留カード（IC チップ入り）、旅券を持って、入国した日から１４日以内に住民登録をします。

① 住むことになる市の市役所で登録します。

②家族として住民登録をする場合は、世帯主との続柄を証明する公的な文書（日本語で無い場合はその翻訳文もつける）が必要です。

③ 登録すると、在留カードに住所が記載されます。
＊出入国在留管理局への届けは必要ありません。

④ 在留カードは常に携帯してください。
（１６歳未満は持ち歩く必要がありません。）

⑤個人番号（マイナンバー）が交付されます
日本に住む人には個人番号が記載された通知カード(紙製) が交付され、身分証明にもなる個人番号カードを申請することもできます。 ＊詳しくは ５． 個人番号（マイナンバー）制度

2. 일본 국내에서 주소를 변경할 경우

① 시외로 이사할 경우는 시청에서 전출신고를 제출하고「전출증명서」를 받아 새로 거주할 시,쵸,손에서 주민등록을 합니다.

② 전출신고, 전입신고를 할때는 재류카드(또는 특별영주권증명서)와 통지카드(지제) 또는 개인번호카드(플라스틱제)를 가지고 가십시오.
(자세한 것은 B-1-2「이사와 쵸회」를 보십시오.)

3. 그 외

① 출국해서 해외에서 사는 경우는 시청에 전출 신고서를 행합니다.

② 새로 중장기로 체재하는 것이 인정되어 재류카드가 교부된 경우는 주민등록을 합니다.

③ 외국인 자녀가 태어나, 출생일로부터 14 일 이내에 출생신고를 하면 경과체재자로서 주민표가 작성됩니다.

* 그 자녀가 60 일 이상 일본에 거주하는 경우에는 출생일로부터 30 일 이내에 입국관리국에서의 재류자격 신청이 필요합니다.
특별영주권자의 재류자격신청은 시민과에서 행합니다.
(자세한 것은 B-4-1「임신에서 출산」을 보십시오.

4. 주민표

⑴ 주민등록이 필요한 외국인

① 중장기재류자

② 특별영주자

2．日本国内で住所を変更する時

① 市外に引っ越す場合は、市役所で転出届を出して「転出証明書」をもらい、新しく住む市町村で住民登録をします。

② 転入届には、転出証明書、在留カード（または特別永住者証明書）と通知カード（紙製）または個人番号カード（プラスチック製）を持ってきてください
（詳しくはB-1-2「引っ越しと町会」を見てください。）

3．その他

① 出国し海外で暮らす場合は市役所で転出の届け出を行います。

② 新たに中長期に滞在することが認められ、在留カードが交付された時は住民登録します。

③ 外国人の子が生まれ、生まれた日から１４日以内に出生届を出すと経過滞在者として住民票が作成されます。

＊その子が６０日を超えて日本に住む場合は、生まれた日から３０日以内に出入国在留管理局で在留資格の申請が必要です。
特別永住者の在留資格申請は市民課で行います。
（詳しくはB-4-1「妊娠から出産」を見てください。）

4．住民票

（1）住民登録が必要な外国人

①中長期在留者

②特別永住者

③一時庇護許可者、仮滞在許可者

④出生や国籍喪失による経過滞在者

③ 일시비호허가자, 가체재허가자

④ 출생이나 국적상실에 의한 경과체재자.

(2) **기재되는 사항.**

① 이름(통칭), 세대주이름, 세대주와의 관계

② 출생년월일　　③ 남녀의 성별

④ 주소　　⑤ 이전의 주소

⑥ 주민표코드　　⑦ 개인번호(마이넘버)

⑧ 외국인 특유의 기재

A 국적,지역,외국인 주민이 된 날.

B 주민표의 대상으로서의 정보: 재류자격, 재류기간과 만료일, 재류카드번호등.

(3) **주민표사본 발급**

① 시청 시민과, 서비스센터에 신청합니다. 유료입니다.

② 본인임을 확인할 수 있는 것이 필요합니다.

*동일세대의 가족이외의 사람이 신청하는 경우에는 위임장이 필요합니다.

（2）**記載されること**

①氏名（通称）、世帯主氏名、世帯主との続柄

②出生の年月日　　③男女の性別

④住所　　⑤前の住所

⑥住民票コード　　⑦個人番号（マイナンバー）

⑧外国人特有の記載

A. 国籍・地域、外国人住民となった年月日

B. 住民票の対象者としての情報：在留資格、在留期間とその満了の日、在留カード番号など

（3）**住民票の写し**

①市役所 市民課、サービスセンターで申請します。有料です。

②本人確認できる物が必要です。
＊同一世帯の家族以外が申請する場合は委任状が必要です。

③写しに載せる事項は選べます。（世帯全員、個人、続柄、外国人特有の記載個人番号など）

④郵送による申請もできます。

⑤個人番号（マイナンバー）カード（プラスチック製）を使って、コンビニでも取ることができます。＊平成２８年９月から

③ 사본에 기재할 사항은 선택합니다. (세대전원, 개인, 관계, 외국인 특유의 기재 개인번호등)

④ 우편에 의한 신청도 가능합니다.

⑤ 개인번호(마이넘버)카드(플라스틱제)를 사용하여,편의점에서도 발급 받으 실 수 있습니다. *2016 년 9 월부터 예정

5. 개인번호(마이넘버)제도

정식 명칭은 사회보장, 세번호제도라고 하며, 주민표가 있는 모든 사람에게 개인번호인 마이넘버가 통지되어, 2016 년 1 월부터 사회보장, 세금, 재해대책의 행정 수속에 필요하게 되었습니다.

(1) 개인번호(마이넘버)
주민등록을 하면 주민 개인을 단위로 하는 개인번호가 지정됩니다.

①의미가 없는 12 단위의 숫자로 사람마다 각각 다릅니다.

②코드는 이사나 결혼등에 따라 변하지 않고 일본에 있는 동안 사용합니다..

５．個人番号（マイナンバー）制度

正式には社会保障・税番号制度といい、住民票がある人全てに個人番号（マイナンバー）が通知され、平成２８年１月から社会保障、税、災害対策の行政手続きで必要になりました。

（１）個人番号（マイナンバー）
住民登録すると住民個人を単位とする個人番号が指定されます。

① 意味の無い１２ケタの数字で、一人一人違います。

② 番号は引っ越し、結婚などで変わることは無く、日本にいる間使います。

③覚える必要はありませんが、「通知カード（紙製）または個人番号（マイナンバー）カード（プラスチック製）」は大切に保管してください。
＊むやみに他人に番号を教えないでください。

④どんな時に使うのか

ア．行政手続き
市役所：児童手当、国民健康保険、介護保険、災害時手当申請など
年金事務所：年金の手続き
＊その他にも個人番号（マイナンバー）が求められる場合があります。

イ．その他の手続き
職場：正規労働者だけでなくパート、アルバイトも就職や転職時
＊扶養家族がいる場合はその番号も必要です。

金融機関：国外に送金をするときや国外からお金を受け取るときなど

③기억할 필요는 없으나「통지카드(지제) 또는 개인번호(마이넘버) 카드(플라스틱제)」는 잘 보관하십시오.

＊함부로 타인에게 번호를 가르쳐 주지 마십시오.

④어떤 상황에 사용하는가

가. 행정수속

시청:아동수당,국민건강보험,간호보험,재해시 수당신청등

연금사무소:연금의수속

*그 밖에도 개인번호(마이넘버)가 요구되는 경우가 있습니다.

나. 그 밖의 수속

직장:정규노동자 뿐만 아니라 파트,아르바이트도 취직이나 전직시

＊부양가족이 있는 경우는 가족의 번호도 필요합니다.

금융기관:국외에 송금 할 때나 국외에서 돈을 수취할 때 등등

(2) 개인번호(마이넘버)

본인의 희망에 따라 시청에서 발급되는 플라스틱제의 IC 칩 내장 카드입니다. 표면에 성함,주소,생년월일,성별,카드의유효기간,증명사진, 뒷면에 개인번호(마이넘버)가 적혀져 있습니다.

일부의 수속이 간단하게 되거나 인터넷으로 신청할수 있거나 합니다.

＊인터넷 신청 등을 하기 위해서 필요한 2 종류의 전자증명서는 불필요하지 않는 한 탑재됩니다.

①개인번호(마이넘버)카드 란

가. 유효기간은 20 살 이상은 발행일에서 10 째의 생일까지

20 살 미만의 사람은 5 번째의 생일까지 입니다.

＊또는 카드를 신청했을 때의 재류카드의 유효기간까지

유효기간이 다 되기 전에 갱신한 재류카드와 개인번호(마이넘버)카드(플라스틱제)를 가져와 주십시오.

（2）個人番号（マイナンバー）カード

本人の希望により市役所で交付されるプラスチック製のＩＣチップ付きカードです。表面に氏名、住所、生年月日、性別、カードの有効期限、顔写真、裏面に個人番号（マイナンバー）が書かれています。カードがあると一部の手続きが簡単にでき、インターネットで申請したりできます。

＊インターネット申請などをするために必要な２種類の電子証明書は不要としない限り搭載されます。

①個人番号（マイナンバー）カードとは

ア．有効期限は２０歳以上の人は発行日から１０回目の誕生日まで、（２０歳未満の人は５回目）の誕生日までです。

＊または、カードを申請した時の在留カードの有効期限まで有効期限が切れる前に、更新した在留カードと個人番号（マイナンバー）カード（プラスチック製）を持ってきてください

イ．手数料はかかりません。

ウ．申請は必ず本人が行います。

＊15歳未満の人が申請する場合は法定代理人の記入が必要です。

エ．申請方法

○郵送による申請

交付申請書に記入し、顔写真（パスポートサイズ（縦4.5㎝×横3.5cm））を貼って同封の返信用封筒で送ります。

○パソコンによる申請

デジタルカメラで顔写真を撮影しパソコンに保存する

交付申請用のＷＥＢサイトにアクセスして、必要事項を入力し写真を添付する　＊交付申請書にある申請用ＩＤの入力が必要です

○スマートフォンによる申請

スマートフォンのカメラで顔写真を撮影する

交付申請書のＱＲコードを読み込みＷＥＢサイトにアクセスして必要事項を入力し写真を添付して送信する

나. 수수료는 들지 않습니다.
다. 신청은 반드시 본인이 합니다.
　＊15 살 미만의 사람이 신청 할 경우는 법정대리인의 기입이 필요합니다.
라. 신청방법
　○우편으로 신청
　교부신청서에 기입하여 증명사진 여권사진크기(4.5 ㎝×3.5 ㎝)를 붙여서 동봉하는 회신용 봉투로 보냅니다.
　○ 컴퓨터로 신청
　디지털카메라로 증명사진을 촬영하여 컴퓨터에 보존한다
　교부신청용의 WEB 사이트에 접속하여 필요사항을 입력하여 사진을 첨부한다 *교부신청서에 있는 신청용 ID 입력이 필요합니다.
　○스마트폰으로 신청
　스마트폰의 카메라로 증명사진을 촬영한다
　교부 신청서의 QR 코드를 읽어 WEB 사이트에 접속하여 필요사항을 입력하여 사진을 첨부하여 송신한다

마.수령 방법
○교부통지서(엽서)와 예약 안내가 집에 옵니다.

○교부통지서에 적혀져 있는 수취 기간까지 예약 후 지정된 장소에서 수취. 예약도 가능합니다.

소지품:교부통지서(엽서)
　본인확인서류(재류카드(또는 특별영주권증명서)등)
　＊교부 할 때는 4 종류의 비밀번호를 설정 할 필요가 있습니다.

바.주소,이름의 변경,도난,분실 등의 경우에는 신고가 필요합니다.

オ. 受け取り方法
○交付通知書（はがき）と予約の案内が家に届きます

○交付通知書に書いてある受け取り期限までに、予約のうえ、指定の場所に取りに行きます。予約もできます。

持ち物：交付通知書（はがき）、
本人確認書類（在留カード（または特別永住者証明書）など）
＊交付の際には、４種類の暗証番号を設定する必要があります。

カ. 住所、氏名の変更、盗難・紛失などの場合は届出が必要です。
盗難・紛失の場合は警察または交番に届けて、その受理番号を市役所へ届けて再交付の手続きをします。さらに個人番号（マイナンバー）カード（プラスチック製）を無くした場合は、マイナンバー総合フリーダイヤル（0120-017-827）へ電話し、機能停止の手続きが必要です。
＊再交付には 1000 円（カード 800 円、電子証明書200 円）かかります。

②どんな時に使うのか
ア. 身分証明書として
顔写真付きの公的身分証明書として使えます。
＊在留カードも公的な身分証明書として使えます。
また、個人番号（マイナンバー）をこれ 1枚で証明できます。
イ. 証明書の取得
コンビニで住民票や、印鑑登録証明書などを取得できます。
ウ. 健康保険証
オンライン資格確認されている医療機関、薬局で保険証として使うこともできます。
＊2024 年 12 月 2 日から健康保険証がマイナンバーカードと一体化されます。

도난,분실의 경우는 경찰 또는 파출소에 전달하여, 그 수리번호를 시청에 전달하여 재교부 수속을 합니다.또한 개인번호(마이넘버)카드(플라스틱제)를 분실 한 경우에는 마이넘버 종합 무료전화(0120-017-827)로 전화하여 기능 정지 수속을 해야 합니다.

* 재교부에는 1000 엔 (카드 800 엔,전자증명서 200 엔)의 비용이 듭니다.

②어떻게 사용되는가

가. 신분증명서로서

증명사진이 포함 된 공적 신분 증명서로서 사용 할 수 있습니다.

* 재류카드도 공적인 신분증명서로서 사용 할 수 있습니다.

또는 개인번호(마이넘버)를 이것 한 장으로 증명 가능합니다.

나. 증명서의 취득

편의점에서 주민표나 인감 등록증명서 등을 취득 할 수 있습니다.

다. 건강 보험증

온라인 자격 확인을 받은 의료기관, 약국에서 보험증으로 사용할 수 있습니다.

* 2024 년 12 월 2 일부터 건강보험증이 마이넘버카드와 통합됩니다.

라.인터넷 신청 수속 절차

e-Tax 국세신고:신청 시 카드에 전자증명서가 있어야 합니다,

* e-Tax 신청에는 컴퓨터와 IC 카드 리더기가 필요합니다.

마. 마이나포털

행정기관이 자신의 개인번호(마이넘버)가 부여된 정보를 언제 어디

エ．インターネット申請できる手続き

e-Tax国税申告：申請にはカードに電子証明書がある必要があります。

＊e-Tax 申請にはパソコンと IC カードリーダライタが必要です。

オ．マイナポータル

行政機関が、自分の個人番号（マイナンバー）のついた情報をいつ、どことやり取りしたか確認したり、保有している自分に関する情報（住民税・年金など）、お知らせなどを自宅のパソコンから確認できます。引っ越しの時、転出の手続きと転入先の市での届けの予約もできます。

《**問い合わせ先**》

・市役所 市民課　　電話 048-922-1536

窓口対応時間：月～金曜日　午前8時30分～午後5時

水曜日夜間（祝日除く）午後5時～9時
日曜日　午前9時～午後0時30分
} 個人番号（マイナンバー）カードの手続きは午後6時30分までです

・マイナンバーフリーダイヤル（デジタル庁）

電話　**0120-0178-26**　（英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、
ベトナム語、タイ語、インドネシア語、タガログ語、ネパール語）

受付時間：平日　午前9時30分～午後8時

土・日・祝　午前9時30分～午後5時30分

서,주고 받았는지 확인하거나, 보유하고 있는 자신에 관련된 정보 (주민세, 연금등)의 고지서를 자택 컴퓨터에서 확인 할 수 있습니다. 전출, 전입 시 전출 수속과 전입지 시에서 전입신고 예약도 할 수도 있습니다.

《문의처》

・시청 시민과 전화 048-922-1536

창구 대응 시간 월~금요일 08:30~17:00 개인번호(마이넘버)

수요일 야간 (공휴일 제외) 17:00~21:00 } 카드수속은

일요일 09:00~12:30 오후 6 시 30 분까지

・마이넘버 무료 전화(디지털청)

전화 **0120-0178-26**(영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 포르투갈어, 베트남어, 인도네시아어, 타갈로그어, 네팔어)

접수시간 : 평일 09:30~20:00

토 · 일 · 공휴일 09:30~17:30